

Sortir de qc

Je ne peux pas sortir de ce trou – je ne peux en sortir

1.se sortir *de qqch* dostat se z čeho z nepříjemné situace ap.

2.s'en sortir dostat se z toho

Zapamatujte si

C'est un matheux. (*fam.*)

J'arrive.

à ce que je vois

Tant que ... il ne faut pas se plaindre.

Je préfère ... plutôt que ne pas en avoir du tout.

Tu penses pouvoir t'en sortir ? laisse tomber

se changer les idées

Qu'est-ce qu'il y a de bon ?

Quel veinard !

Tu as dû déjeuner avec ...

Tu imagines à quel point j'ai faim.

Il ne reste plus que ...

à première vue

Et si on l'invitait ?

Je n'étais pas au courant.

Elle a l'air bien.

Elle ne doit pas connaître grand monde ici.

Ils nous invitent jeudi soir.

avoir de la veine *fam.*

(= avoir de la chance)

Quelle veine! *fam.*

(= Quelle chance!)

Má rád matiku.

Už jdu.

jak vidím

Dokud ... není třeba si stěžovat.

Raději ... než ji nemít vůbec.

Myslíš, že si s tím poradíš?

nech to být

přijít na jiné myšlenky

Co je dobrého?

Ten má ale kliku!

(*doslova*: Jaký šťastlivec!)

Ty jsi určitě obědval s ...

Dovedeš si představit, jaký mám hlad.

Zbývá jen ...

na první pohled

A co kdybychom ho / ji pozvali?

Nevěděl(a) jsem o tom.

Vypadá dobře.

Jistě tady nezná moc lidí.

Zvou nás na čtvrtek večer.

mít kliku

To je ale klika!

Pozor!

■ raconter ≠ parler

Il m'a raconté sa journée
(son voyage, ses vacances,
son séjour au Tchad, son
enfance, sa vie). (= Il m'en
a parlé en détail.)Vyprávěl mi (podrobně), jak strávil
den (o své cestě, o tom, jak strávil
prázdniny, o svém pobytu v Čadu,
o svém dětství, o svém životě).Il m'a parlé de son enfance (de sa
vie, de son voyage). (= Il m'en
a donné quelques éléments.)Řekl mi něco o svém dětství
(o svém životě, o své cestě).■ passer son baccalauréat
passer un examen
réussir son baccalauréat
réussir un examenskládat maturitu
skládat zkoušku
složit maturitu, uspět u maturity
složit zkoušku, uspět u zkoušky

■ avoir très faim, avoir très soif, avoir très froid, avoir très chaud, avoir très peur (grand faim, grand peur, grand envie – existe, ale je zastaralé)

■ tout le monde – všichni ≠ le monde entier – celý svět

■ plutôt [plüto] – spíše ≠ plus tôt [plüto] – dříve

Mardi, je suis trop occupé;
je viendrai plutôt demain.
Demain, il faut se lever plus tôt.V úterý jsem příliš zaneprázdněn,
přijdu spíš zítra.
Zítra je třeba vstát dříve.

■ l'horreur [orö:r] f – hrůza ≠ l'horaire [ore:r] m – rozvrh



Les Martin habitent à Dijon. Monsieur Martin est ingénieur, madame Martin est documentaliste au musée des Beaux-Arts. Ils ont trois enfants, deux fils et une fille. Michel, l'aîné, a dix-sept ans; il fréquente le lycée et se prépare à passer le baccalauréat cette année. C'est un matheux, mais il aime aussi étudier les langues. Son frère, Bernard, a quinze ans. Sa passion, c'est l'histoire. Leur sœur Valérie, qui n'a que quatorze ans, est encore au collège. Ils sont tous contents de se retrouver le soir et de se raconter leur journée.

Denise: À table, tout le monde!

Alain: Voilà, voilà. J'arrive.

Denise: Tu as fini? Tu as encore apporté du travail à la maison, à ce que je vois.

Alain: Qu'est-ce que tu veux; tant qu'on a du travail, il ne faut pas se plaindre. Tu sais, je préfère avoir à apporter du travail à la maison plutôt que de ne pas en avoir du tout. Et puis, il y a quelque chose dans ce projet qui me tracasse.

Denise: Tu penses pouvoir t'en sortir?

Alain: Je crois que ça devrait aller.

Denise: Bon, laisse tomber maintenant; tu as besoin de te changer les idées. Tu as faim?

Alain: J'ai une faim de loup.

Les enfants arrivent à table.

Les enfants: On a très faim. Qu'est-ce qu'il y a de bon?

Alain: Vous n'avez rien mangé à midi?

Michel: Moi, un bifteck et des frites.

Valérie: Hum! Toi, tu as dû déjeuner avec maman.

Bernard: Quel veinard! Moi, c'était du poulet basquaise¹. J'ai horreur du poulet basquaise.

Valérie: Eh bien, nous, au collège, on a le choix comme dans les grands restaurants: la terrine du chef, l'entrecôte aux patates brûlées ou le chou farci.

Denise: Elles étaient vraiment brûlées, les pommes de terre? Et toi, qu'est-ce que tu as choisi?

Valérie: Le chou. Et il n'y avait pas de farce. Alors, tu imagines à quel point j'ai faim.

Denise: Eh bien, il y a de la soupe de légumes, du hachis Parmentier², et de la mousse au chocolat. Ça vous va?

Tous: Oui, oui, oui!

On passe à table et pendant un bon moment, on n'entend que le bruit des couverts. Quand il ne reste plus que la moitié du hachis Parmentier, les langues se délient.

Denise: Vous savez qu'il y a une jeune fille tchèque qui travaille au musée? Je l'ai rencontrée ce matin, elle est venue chercher quelque chose à la documentation.

Michel: Elle est là depuis longtemps?

Denise: Non, depuis quelques jours seulement. Le directeur l'a présentée à tout le monde quand j'étais en congé. C'est pour ça que je n'étais pas au courant.

Alain: Et qu'est-ce qu'elle fait au musée?

Denise: Tu sais qu'on est en train de préparer une grande exposition sur l'art tchèque du début du siècle et on l'a engagée pour cette occasion.

Valérie: Elle a quel âge?

Denise: Elle doit avoir un peu plus de vingt ans.

Valérie: Et comment est-elle? Elle est sympa?

Denise: Enfin, je ne la connais pas encore très bien, mais à première vue, elle a l'air bien.

Michel: Elle est jolie?

Denise: Oui, elle a de beaux yeux bleus.

Michel: Alors, tu pourrais l'inviter un jour; elle ne doit pas connaître grand monde ici.

Valérie: Et si on l'invitait à venir avec nous à Vézelay un samedi?

¹ poulet basquaise = poulet à la manière basquaise, à la manière du Pays basque – kuře po baskicku

² hachis Parmentier – hovězí hašé pokryté bramborovou kaší a zapečené

Un soir chez les Martin

p. 30 - 32

Denise: Oui, pourquoi pas? À propos, Alain, les Legrand sont rentrés de Grèce et ils nous invitent jeudi soir. Ils veulent nous montrer les diapos qu'ils ont prises.

Alain: Tu sais bien que je n'aime pas trop leurs séances de diapos. Tu n'as pas pu refuser leur invitation?

Denise: Non, absolument impossible.